

U skladu sa Zakonom o zaštiti podataka o ličnosti ("Sl. glasnik RS", br. 87/2018, "Zakon"), a ispunjavajući dužnost rukovaoca Vaših podataka o ličnosti, pružamo Vam ovo

OBAVEŠTENJE O OBRADI PODATAKA O LIČNOSTI KORISNIKA USLUGA

1. Podaci o relevantnim licima

Rukovalac Vaših podataka o ličnosti je HOTEL RADMILOVAC MARIJA PAVLOVIC PR, preduzetnik sa sedištem na adresi Smederevski put 1, registrovano kod Agencije za privredne registre Republike Srbije pod matičnim brojem 53152970, PIB 106044777, e-mail: info@radmilovac.com, telefon: 0113416131 (u daljem tekstu: "Rukovalac"). Lice za zaštitu podataka o ličnosti kod Poslodavca je Helena Pavlović telefon: 0113416131, helena@radmilovac.com

2. Svrha nameravane obrade Vaših podataka o ličnosti

Rukovalac namerava da obrađuje Vaše podatke o ličnosti u sledeće svrhe:

- 1) zaključenje i izvršenje ugovora o organizaciji događaja
- 2) administriranje i naplata izvršenih ugostiteljskih usluga za koji su neophodni lični podaci
- 3) administriranje i izvršenje ugovora o smeštaju
- 4) administriranje zarad ispunjenja zahteva zakona i ostalih važećih pozitivnih propisa koji uređuju ugostiteljsku delatnost
- 5) slanje ponuda
- 6) u svrhe unapređenja i personalizacije usluge
- 7) u svrhe direktnog marketinga

In accordance with the Personal Data Protection Act ("Official Gazette of the RS", No. 87/2018, "the Law"), and fulfilling our duty as the controller of your personal data, we provide you with this

NOTICE OF PERSONAL DATA PROCESSING FOR CLIENTS

1. Relevant Entity Information

The controller of your personal data is HOTEL RADMILOVAC MARIJA PAVLOVIC PR, an entrepreneur based at Smederevski put 1, registered with the Business Registers Agency of the Republic of Serbia under registration number 53152970, VAT ID 106044777, email: info@radmilovac.com, phone: 0113416131 (hereinafter referred to as "the Controller"). The data protection officer at the Employer is Helena Pavlović, phone: 0113416131, helena@radmilovac.com.

2. Purpose of the intended processing of your personal data

The Controller intends to process your personal data for the following purposes:

- 1) Conclusion and execution of event organization contracts
- 2) Administration and billing of performed catering services for which personal data are necessary
- 3) Administration and execution of accommodation agreements
- 4) Administration for the purposes of fulfilling the requirements of the law and other applicable positive regulations governing the hospitality industry
- 5) Sending offers
- 6) For the purposes of improving and personalizing the services
- 7) For the purposes of direct marketing

3. Pravni osnovi obrade Vaših podataka o ličnosti

U skladu sa Zakonom, pravni osnovi obrade Vaših podataka o ličnosti su sledeći

1) izvršenje ugovora o smeštaju ili drugog ugovora vezanog za organizaciju događaja koji je Rukovalac zaključio sa Vama, ili preduzimanje radnji koje se preduzimaju na Vaš zahtev a pre zaključivanja ugovora o smeštaju ili drugog ugovora vezanog za organizaciju događaja i izvršenja usluga

2) Pravni osnov za prikupljanje i obradu podataka o ličnosti je ugovor o pružanju usluga smeštaja koji se zaključuje sa gostima, te obavezni podaci koji su neophodni za pružanje ove vrste usluge a propisani su Zakonom o ugostiteljstvu ("Sl. glasnik RS", br. 17/2019) i drugim zakonima koji uređuju oblast pružanja usluga u ugostiteljstvu.

4. Kategorije Vaših podataka o ličnosti koje Rukovalac obrađuje

Za vreme trajanja Vašeg ugovora ili boravka Rukovalac obrađuje Vaše podatke o ličnosti koji su u direktnoj ili indirektnoj vezi sa Vašim ugovorom ili boravkom.

Rukovalac pribavlja Vaše podatke o ličnosti direktno od Vas ili iz javno dostupnih izvora u slučaju pravnih lica.

Rukovalac obrađuje Vase podatke o ličnosti kada je to propisano posebnim zakonima, prevashodno Zakon o Ugostiteljstvu ("Sl. glasnik RS", br. 17/2019).

Rukovalac obrađuje i sledeće kategorije Vaših podataka ličnosti:

- 1) Ime i prezime;
- 2) datum rođenja;
- 3) pol
- 4) jedinstveni matični broj građana(JMBG);
- 5) podaci o vrsti putne isprave
- 6) podaci o mestu i datumu ulaska u zemlju (za strane državljane ili državljane Srbije sa boravištem u inostranstvu)
- 7) broj ili kopiju lične karte i /ili broj kopiju pasoša;
- 8) datum izdavanja putne isprave
- 9) državljanstvo;
- 10) adresu prebivališta, odnosno boravišta;
- 11) adresa privatne elektronske pošte;

3. Legal basis for processing your personal data

In accordance with the Law, the legal bases for processing your personal data are as follows:

1) Execution of an accommodation contract or another contract related to event organization that the Controller has concluded with you, or undertaking actions at your request prior to concluding an accommodation contract or another contract related to event organization and execution of services

2) The legal basis for collecting and processing personal data is the service provision contract of accommodation concluded with guests, and the mandatory data necessary for providing this type of service as prescribed by the Hospitality Law ("Official Gazette of the RS", No. 17/2019) and other laws governing the field of hospitality services.

4. Categories of your personal data that the Controller processes

During the duration of your contract or stay, the Controller processes your personal data that are directly or indirectly related to your contract.. The Controller obtains your personal data directly from you or from publicly available sources in the case of legal entities.

The Controller processes your personal data when it is prescribed by specific laws, primarily the Hospitality Law ("Official Gazette of the RS", No. 17/2019).

The Controller processes the following categories of your personal data:

- 1) Name and surname;
- 2) Date of birth;
- 3) Gender;
- 4) Unique personal identification number (JMBG);
- 5) Information on the type of travel document;
- 6) Information on the place and date of entry into the country (for foreign citizens or citizens of Serbia residing abroad);
- 7) Number or copy of ID card and/or number copy of passport;
- 8) Date of issuance of the travel document;
- 9) Nationality;
- 10) Address of permanent residence and/ or habitual abode
- 11) Private email address;

5. Primaoci Vaših podataka o ličnosti

Rukovalac će preduzeti sve neophodne mere predviđene važećim propisima u cilju zaštite Vaših podataka ličnosti prilikom njihovog otkrivanja i skladištenja kod primalaca.

Rukovalac može da učini dostupnim Vase podatke o ličnosti trećim stranama, kao što su državni organi, kompanije koje pružaju usluge Poslodavcu, npr. pružaoce marketinških usluga.

6. Iznošenje Vaših podataka o ličnosti

Rukovalac može odlučiti da iznosi Vase podatke o ličnosti van teritorije Republike Srbije.

Ukoliko se opredeli za To, radi odgovarajuće zaštite Vaših podataka ličnosti, podaci će biti iznošeni u državu koje su članice Konvencije Saveta Evrope o zaštiti lica u odnosu na automatsku obradu ličnih podataka, ili u državu kojim je Evropska komisija dodelila status države koja obezbeđuje primeren nivo zaštite ličnosti ili će Poslodavac koristiti standardne ugovorne klauzule usvojene od strane Evropske komisije ili Poverenika za informacije od javnog značaja i zaštitu podataka o ličnosti Republike Srbije.

7. Periodi čuvanja Vaših podataka o ličnosti

U svim slučajevima gde rokovi čuvanja podataka o ličnosti nisu utvrđeni propisima, Rukovalac čuva Vaše podatke o ličnosti u skladu sa svojom internom politikom, a uz poštovanje načela proporcionalnosti ograničenog čuvanja podataka o ličnosti.

U slučaju sudskog postupka između Vas i Rukovaoca nakon prestanka Vašeg ugovora o smeštaju ili ugovora o organizaciji događaja odnosa angažmana van prethodno pomenutih ugovora Vaši podaci o ličnosti se čuvaju do pravosnažnog okončanja sudskog postupka.

8. Prava koja imate po Zakonu

U skladu sa Zakonom imate pravo da zahtevate od Rukovaoca pristup, ispravku, brisanje i ograničenje obrade Vaših podataka o ličnosti. Dodatno, imate pravo na prigovor na obradu Vaših podataka o ličnosti, kao i da zahtevate preuzimanje ili prenošenje u mašinski čitljivom obliku, Vaših podataka o ličnosti koje ste dostavili Poslodavcu, drugoj organizaciji (tzv. pravo na prenosivost podataka).

Na kraju, imate pravo da podnesete pritužbu Povereniku za informacije od javnog značaja i zaštitu podataka o ličnosti Republike Srbije ukoliko smatrate da su Vaša prava na zaštitu podataka o ličnosti povređena ili ako ste pretrpeli štetu usled nezakonite obrade Vaših podataka o ličnosti.

5. Recipients of your personal data

The Controller will take all necessary measures prescribed by the applicable regulations to protect your personal data during their disclosure and storage with recipients.

The Controller may make your personal data available to third parties, such as state bodies, companies providing services to the Controller, e.g., marketing service providers.

6. Transfer of your personal data abroad

The Controller may decide to transfer your personal data outside the territory of the Republic of Serbia. If it opts to do so, for appropriate protection of your personal data, the data will be transferred to countries that are members of the Council of Europe Convention for the protection of individuals with regard to automatic processing of personal data, or to countries to which the European Commission has granted the status of providing an adequate level of personal data protection, or the Controller will use standard contractual clauses adopted by the European Commission or the Commissioner for Information of Public Importance and Personal Data Protection of the Republic of Serbia.

7. Retention period of your personal data

In all cases where retention periods for personal data are not determined by regulations, the Controller will retain your personal data in accordance with its internal policy, respecting the principles of proportionality and limited retention of personal data.

In the event of a legal proceeding between you and the Controller after the termination of your accommodation contract or contract for the organization of events or engagement outside the aforementioned contracts, your personal data will be retained until the legal proceeding is conclusively resolved.

8. Your rights under the Law

In accordance with the Act, you have the right to request from the Controller access, correction, deletion, and restriction of processing of your personal data. Additionally, you have the right to object to the processing of your personal data, as well as to request the downloading or transfer in a machine-readable format of your personal data that you have provided to the Employer, to another organization (the so-called right to data portability). Finally, you have the right to lodge a complaint with the Commissioner for Information of Public Importance and Personal Data Protection of the Republic of Serbia if you believe that your rights to personal data protection have been violated or if you have suffered damage as a result of unlawful processing of your personal data.

9. Jezik obaveštenja

Ovo Obaveštenje je pripremljeno u dvojezičnoj formi, na srpskom i engleskom jeziku. U slučaju nekonzistentnosti između ove dve verzije, primenjuje se srpska verzija.

10. Potvrda prijema

Potpisivanjem/Prihvatanjem ovog Obaveštenja potvrđujete da ste primili i upoznali se sa njegovom sadržinom.

9. Language of the Notice

This Notice is prepared in a bilingual form, in Serbian and English. In case of inconsistencies between these two versions, the Serbian version shall prevail.

10. Confirmation of receipt

By signing/accepting this Notice, you confirm that you have received and are acquainted with its content.